

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ІННОВАЦІЇ КОМП'ЮТЕРНОГО ДИСКУРСУ

Скоропад Д. Ю.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Медвідь О. М.

У сучасному світі життя людини неможливе без спілкування, без обміну інформацією. У даний час відбувається об'єднання різних інформаційних просторів. Комп'ютер став інструментом здійснення інформаційної глобалізації.

Під комп'ютерним спілкуванням розуміється мовна комунікація між співрозмовниками, які посилають один одному повідомлення на природній мові через з'єднані в мережу комп'ютери. Велика частина комп'ютерного спілкування базується на обміні текстовими повідомленнями. Найчастіше процес комунікації в Інтернеті підтримується в текстовій формі. Зараз спілкування в Мережі набуло масового характеру, об'єднуючи людей за інтересами, сприяючи формуванню міжособистісних відносин. Як і будь-яка інша спілка людей, об'єднаних за професійною ознакою, інтернет-спільнота породила свій особливий діалект, який вже зробив крок в off-line життя.

Останнім часом у ряді гуманітарних і соціальних наук зростає зацікавленість до вивчення зв'язного тексту, або дискурсу. Сучасна мовознавча наука вивчає специфіку теорії комунікації, однією з основних категорій якої є дискурс. Дискурс (фр. discours, англ. Discourse, від лат. Discursus – бігання взад – вперед; рух, кругообіг; бесіда, розмова) – тип комунікативної діяльності, мовленнєвий потік, що має різні форми вияву (усну, письмову), відбувається у межах конкретного каналу спілкування, регулюється стратегіями і тактиками учасників.

Дискурс – той же текст, але знаходиться в ситуації реального спілкування, текст в процесі свого створення та розвитку.

Під комп'ютерним дискурсом слід розуміти комунікацію, опосередковану електронними комунікаціями, іншими словами комп'ютерну комунікацію. На сьогодні, завдяки Інтернету сформувалось нове комунікативне середовище – електронне, де досить непогано вживаються усне і письмове мовлення.

Комп'ютерне спілкування здійснюється в реально-ірреальній сфері комунікативного інтернет-простору, який формує спеціальні технічні засоби мовної комунікації учасників спілкування.

Комп'ютерна мова – це мова, що пов'язана з комп'ютерами та обчислювальною технікою. Це поняття використовується там, де необхідно передати інформацію як в межах взаємодії людина-комп'ютер, так і комп'ютер-комп'ютер. Це функціональний різновид національної мови, що обслуговує специфічну сферу комунікації, що знаходить своє застосування в спілкуванні користувачів через мережу Інтернет, а також у різних текстах, присвячених даній сфері комунікації.

Комп'ютерний дискурс – це спілкування користувачів чи ІТ спеціалістів безпосередньо чи засобами комп'ютерних мереж.

Серед термінів, що вживаються в комп'ютерному дискурсі, широко представлені наступні аббревіатури: *PC – personal computer*; *IRC (Internet Relay Chat) – спілкування в реальному часі*; *WAN (Wide Area Network) – будь-яка мережа, що охоплює більш ніж одну будівлю*; *WWW (World Wide Web) – всесвітня інформаційна середовище*; *AAMOF – As A Matter Of Fact* ; *GON – God Only Knows*; *TTYL – Talk To You Later*.

Комп'ютерний дискурс характеризується розмаїттям тем, змішанням слів, що належать до різних лексичних шарів, сполученням наукових термінів і розмовних слів, піднесеної і грубої лексики, що, безсумнівно, надає специфіки комп'ютерній комунікації.

Комп'ютерна лексика створюється і розвивається за законами мови, з характерними для цієї лексики тенденціями до скорочення, застосування мовної гри та засобів мовної експресії.

Комп'ютерне спілкування характеризується рядом ознак на рівні лексики: 1) активне вторгнення англійських термінів, виразів у латинському написанні: *Привіт All!*; *Пришли мені file, plz*; 2) використання транслітерації і транскрипції для передачі англійських слів: *мануал – від англ. manual, спам – від англ. spam*; 3) обігравання англійських слів (найчастіше з метою створення гумористичного ефекту: *бебеска – BBS – Bulletin Board System / Система Електронних Дощок Оголошень*; *ежа – EGA – Enhanced Graphics Adapter*.

У сучасному суспільстві, де розширюють міжнародні контакти на різних рівнях і в різних галузях економіки, зростає роль використання комп'ютерів і глобальної системи Інтернет. Мова, яка "народилася" в Інтернеті, згодом займає своє місце на різних рівнях загальноновживаної літературної мови, претендує на гідне місце.

1. Махачашвілі Р. К. Лінгвофілософські параметри інновацій англійської мови у сфері новітніх технологій: автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / Р. К. Махачашвілі. Запоріз. нац. ун-т. — Запоріжжя, 2005. — 22 с.
2. Медвідь О. М. Комп'ютерний сленг [Текст] / О. М. Медвідь // Вісник Сумського державного університету. Серія Філологічні науки. — 2005. — № 6 (78). — С. 50-56.
3. Ясінська О. В. Комп'ютерний сленг в аспекті лінгвістичних досліджень / О. В. Ясінська // Зіставне мовознавство. Типологія мов. — 2009. — № 5. — С. 233-238.

Перекладацькі інновації: матеріали IV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, м. Суми, 13–14 березня 2014 р. / редкол.: С. О. Швачко, І. К. Кобякова, О. О. Жулавська та ін. — Суми : Сумський державний університет, 2014. — 172 с.